

RACINGDOMKRAFT ALUMINIUM
RACING-JEKK ALUMINIUM
RALLINOSTURI, ALUMIINIA
RACERDONKRAFT, ALUMINIUM

2 ton/tonn/tonnia/tons



Tillverkat för Biltema Sweden AB, Garnisonsgatan 26, 254 66 Helsingborg. Tel: +46-42 600 45 00.

Importör: Biltema Norge AS, Postboks 74, 3401 Lier. Tlf: +47-32 84 91 10.

Maahantuojat/Importör: Biltema Suomi Oy, Itäruuskontie 2, FIN-00750 Helsinki/Helsingfors. Puh.: +358-207 609 609

Importør: Biltema Danmark A/S, Boks 175, 9230 Svenstrup J. Tlf.: +45 70 80 77 70

www.biltema.com



EG- FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
SAMSVARSERKLÄRING
VAKUUTUS EU-YHDENMUKAISUUDESTA
EG-FORSIKRING OM OVERENSSTEMMELSE
EC-DECLARATION OF CONFORMITY



GARNISONSGATAN 26
S-254 66 HELSINGBORG
SWEDEN

INTYGAR ATT KONSTRUKTION OCH TILLVERKNING AV DENNA PRODUKT
ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE DIREKTIV¹ OCH STANDARDS²

BEKREFTER AT KONSTRUKSJON OG PRODUKSJON AV DETTA PRODUKTET
ER I SAMSVAR MED FÖLGENDE DIREKTIVER¹ OG STANDARDS²

TODISTAA ETTÄ TÄMÄN TUOTTEEN RAKENNE JA VALMISTUS
OVAT SEURAAVIEN DIREKTIIVIEN¹ JA STANDARDIEN² MUKAISIA

BEKRÆFTER AT KONSTRUKTION OG FREMSTILLING AF DETTE PRODUKT
OVERENSSTEMMER MED FÖLGENDE DIREKTIVER¹ OG STANDARDS²

DECLARES THAT DESIGN AND MANUFACTURING OF THIS PRODUCT
COMPLIES WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES¹ AND STANDARDS²

1. 2006/42/EC

2. EN 1494 / A1:2008

PRODUCT NAME:

RACINGDOMKRAFT ALUMINIUM 2 TON
RACING-JEKK ALUMINIUM 2 TONN
RALLINOSTURI, ALUMIINIA, 2 TONNIA
RACERDONKRAFT, ALUMINIUM, 2 TONS
ALUMINIUM RACING JACK 2 TON

ARTIKELNUMMER/ARTIKKELNUMMER/TUOTENUMERO/PRODUCT NUMBER:

15-875

HELSINGBORG 2013-11-07

Staffan Ecklein
PRODUCT MANAGER

RACINGDOMKRAFT ALUMINIUM

2 ton

INNEHÅLL

1. INTRODUKTION
2. TEKNISKA DATA
3. ANVÄNDNINGSMOMRÅDE
4. ALLMÄNNA SÄKERHETSFORESKRIFTER
5. ÖVERSIKTSBILD
6. ÅTGÄRDER FÖRE ANVÄNDNING
7. SÄRSKILDA SÄKERHETSREGLER OCH SKYDDSS-ANORDNINGAR
8. ANVÄNDNING
9. SKÖTSEL
10. FÖRVARING
11. MILJÖ

1. INTRODUKTION

Denna manual innehåller viktig information om maskinens användning och säkerhetsrisker m.m. Alla operatörer uppmanas att läsa manualen före användning och vara särskilt uppmärksamma på följande varningar:

WARNING!

Risk för allvarlig olycka.

OBS!

Risk för mindre personskada eller maskin-skada.

Vi reserverar oss för möjligheten att illustrationer och beskrivningar av enskilda detaljer inte alltid stämmer helt överens med maskinen. Exempel på sådana detaljer kan vara färger på kablar eller utformning och placering av knappar och reglage

Förvara manualen på en säker plats i anslutning till maskinen och vid en eventuell försäljning ska manualen följa med maskinen.

2. TEKNISKA DATA

Lyftkapacitet:	.2 ton
Lägsta höjd:	.87 mm
Högsta höjd:	.440 mm
Vridbar lyftsadel:	.Ø 115 mm
Längd:	.670 mm
Bredd:	.310 mm
Höjd:	.163 mm
Skaftlängd:	.1145 mm
Vikt (inkl. skaft):	.21 kg

3. ANVÄNDNINGSMOMRÅDE

Denna domkraft får användas för lyftning av bilar enligt instruktionerna i denna manual.

4. ALLMÄNNA SÄKERHETSFORESKRIFTER

Vid arbete med maskiner bör följande punkter alltid beaktas. Ta även hänsyn till arbetsplatsens säkerhetsföreskrifter och respektera alla de lagar, regler och förordningar som gäller där maskinen används.

4.1 Arbetsområde

- Städa regelbundet. Damm, avfall och bråte på en arbetsplats ökar risken för olycka, brand och explosion.
- Arbeta inte i mörker eller dålig belysning.
- Förvara explosiva eller brandfarliga vätskor och gaser utanför arbetsområdet.
- Håll barn och obehöriga utanför arbetsområdet.
- Ha förbandslåda och telefon tillgängligt.

4.2 Personlig säkerhet

- Läs alltid manualen före användning.
- Var särskilt uppmärksam på maskinens varningssymboler.
- Använd inte maskinen om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin.
- Använd andningsskydd, hörselskydd och skyddsglasögon.
- Bär ordentliga arbetskläder och hals säkra skor.

- Använd hårnät om du har långt hår, bär inte smycken eller löst sittande kläder som kan fastna i maskinen.

Upprätthåll alltid en god arbetsställning med bra balans.

Låt aldrig din vana vid maskinen leda till oför-siktighet.

4.3 Användning och skötsel av maskiner

Kontrollera att alla skydd sitter på plats och är i god funktion.

Kontrollera att alla maskindelar, särskilt de rörliga, är hela och sitter korrekt monterade. Kontrollera att alla knappar och reglage fungerar. Var särskilt noga med att strömbry-taren fungerar så att du alltid kan stänga av maskinen.

Använd ej en defekt maskin. Lämna in den till en auktoriserad serviceverkstad för reparation. Använd endast rekommenderade skärverktyg, tillbehör och reservdelar.

Använd endast maskinen för avsett använd-ningsområde. Arbetet går alltid säkrare och fortare om maskinen används till det den är konstruerad för.

Överskrid inte maskinens kapacitet.

Förhindra oavsiktligt start genom att bryta strömmen före service och reparation eller när maskinen inte används.

Ta alltid bort nycklar, verktyg och andra lösa delar från maskinen före start.

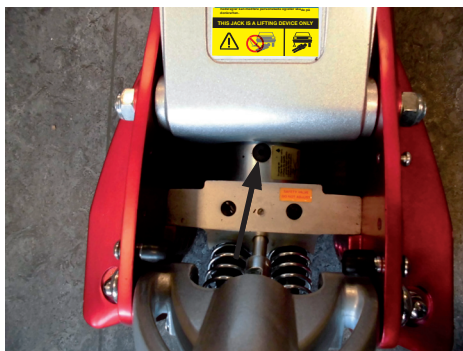
Rengör maskinen efter användning och serva den regelbundet.

Förvara maskinen på en torr och skyddad plats, oåtkomlig för barn.

5. BILDER



1. Lock för påfyllnadsplugg
2. Fästskruvar (4 st.)
3. Lyftsadel



4. Påfyllnadsplugg



5. Fästskruv för handtag



6. Tvådelat handtag med sprint

6. ÅTGÄRDER FÖRE ANVÄNDNING

Kontroll

Inspektera domkraften visuellt för läckage, sprickor eller saknade delar. Är domkraften inte i funktionsdugligt skick ska den kasseras eller lagas av en behörig servicetekniker.

Luftning

Under leverans och användning kan luft komma in i hydraulsystemet och därmed orsaka försämrad lyftkapacitet. Hydraulsystemet måste då luftas.

1. Vrid avlastningsventilen moturs ett helt varv för att öppna den helt.
2. Pumpa handtaget 8 fulla slag.
3. Vrid avlastningsventilen medurs för att stänga den.
4. Pumpa med handtaget tills kolven är helt ute. Pumpa ytterligare några gånger för att driva ut eventuell luft.
5. Lossa försiktigt oljepåfyllningspluggen något för att släppa ut luften. Öppna avlastningsventilen genom att vrida ett helt varv moturs och sänk domkraften helt. Tryck nedåt på sadeln, om så behövs.
6. Vrid avlastningsventilen medurs till stängt läge och funktionsprova domkraften. Upprepa stegen ovan om så behövs för att avlufta helt.

7. SÄRSKILDA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- För din egen säkerhet, belasta aldrig domkraften över angiven kapacitet.
- Domkraften är endast avsedd för lyftning.
- Använd endast domkraften på hårt och plant underlag.
- Placera alltid minst 2 pallbockar under bilen sedan du lyft den med domkraften.
- Var noga så att lyftsadelns centrum alltid hamnar rakt under den del på bilen som är avsedd för lyftning.
- Använd endast rekommenderade tillbehör/redskap.
- Förändra inte domkraftens konstruktion.
- Kontrollera domkraftens funktion före varje användning.
- Vid lyftning av bilar, lägg alltid i handbromsen, samt använd stoppklotsar.

- Domkraften får inte användas när människan sitter i bilen eller lutar sig mot den.

8. ANVÄNDNING

Lyftning

1. Stäng pumpventilen genom att vrida pump-handtaget medurs tills ventilen är åtdragen, drag ej för hårt.
2. Placera domkraften under bilen. Kontrollera så att lyftsadelns (3) centrum hamnar rakt under den del på bilen som är avsedd för lyftning.
3. Pumpa upp domkraften till önskad höjd. Ställ pallbockar under bilen. Sänk sedan domkraften något så att bilen vilar på både domkraft och pallbockar.

Sänkning

1. Hissa upp domkraften så att pallbockarna går att plocka bort.
2. Innan domkraften försiktigt börjar sänkas, kontrollera så att inga andra hinder finns under bilen.
3. Öppna pumpventilen mycket försiktigt genom att vrida pump-handtaget moturs. Sänkningens hastighet är beroende av hur mycket man öppnar ventilen.

9. SKÖTSEL

- **VIKTIGT!** Vid påfyllning eller byte av olja – använd Biltema Hydraulolja. Oljebehållaren rymmer 160 ml. Lägsta arbetstemperatur för oljan: -20°C. Undvik att blanda olika sorters olja. Använd ej bromsvätska, motorolja, smutsig och förorenad olja, smörjvätska eller andra vätskor. Detta ger allvarliga skador på domkraften. Vid påfyllning av olja, var mycket försiktig så att inte någon smuts eller främmande partiklar kommer in i hydraulsystemet.
- Kontrollera tryckkolv och pumpkolv var tredje månad avseende rost och korrosion.
- Rengör vid behov och torka med inoljad trasa. När du inte använder domkraften, se till att lyftsadeln alltid befinner sig i bottenläget.
- Ev. reparation måste utföras av auktoriserad verkstad.
- Produkten innehåller maskinolja, kon-

takta den lokala återvinningsstationen för destruktion.

Smörjning

Smörj följande punkter före första användning, samt åtminstone 1-2 gånger per månad.

- Pumphantag: Smörj rörliga delar med tunn olja, samt fetta in pumphantagets nedre del, som sticks in i pumparmens hylsa.
- Hjul: Smörj alla axlar och axellager med tunn olja.
- Lyftarm: Fetta in lyftarmens infästningar.
- Lyftsadel och dess länksystem: Smörj rörliga och svängbara delar på lyftsadel resp. lyftarmens länksystem med tunn olja.
- Pumparmens styrbult: Smörj de båda styrbultarna med tunn olja.
- Pumpkolv och kolvsprint: Fetta in beröringspunkterna mellan pumpkolvens styrspår och motsvarande tvärbult på pumparmen.

Felsökning

- A. Lyfthandtaget lyfts uppåt vid belastning.
- B. Lyfthandtaget sänks vid belastning.
- C. Domkraften lyfter ej lasten.
- D. Domkraften håller ej lasten kvar i upplyft läge.
- E. Domkraften lyfter ej till full höjd.
- F. Domkraftens hydraulpump känns "svampig" vid belastning.
- G. Domkraften går ej att sänka helt efter upplyftning.

- CGF Hydrauloljenivån för låg. Lossa påfyllnadspluggen (4) och fyll på med ren hydraulolja.
- CEG Öppna påfyllnadspluggen (4) för att släppa ut ev. luft från hydraulsystemet.
- CEF Luft kan ha kommit in i domkraftens hydraulsystem, vilket då måste luftas.
- ABCD Pumpventilen kanske inte stänger helt. Sänk lyftarmen och stäng ventilen. Placera en fot på ett av domkraftens framhjul och höj lyftarmen till sin fulla höjd för hand. Öppna pumpventilen varvid lyftarmen sänks igen. Domkraften skall nu fungera korrekt.
- G Kontrollera fjädern. Den kan ha hakat ur eller gått av. Haka fast eller montera ny fjäder. Den behöver förmodligen smörjas. Rengör och smörj alla rörliga delar på lyftarmens länksystem.

10. FÖRVARING

När du inte använder domkraften, se till att lyftsadeln alltid befinner sig i bottenläget. Förvara domkraften i ett torrt utrymme utom räckhåll för barn.

11. MILJÖ

Återvinn oönskat material i stället för att slänga det bland hushållssoporna. Sortera alla maskiner, tillbehör och förpackningsmaterial och lämna dem till en återvinningscentral så att de där kan kasseras på ett miljövänligt sätt.

RACINGDOMKRAFT ALUMINIUM

2 tonn

INNHold

1. INNLEDNING
2. TEKNISKE DATA
3. BRUKSOMRÅDE
4. GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER
5. OVERSIKTSBILDE
6. TILTAK FØR BRUK
7. SPESIELLE SIKKERHETSREGLER OG BESKYTTELSES-ANORDNINGER
8. BRUK
9. STELL
10. OPPBEVARING
11. MILJØ

1. INNLEDNING

Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon om bruk av maskinen og om sikkerhetsrisikoer forbundet med bruken. Alle operatører oppfordres til å lese bruksanvisningen før bruk og være spesielt oppmerksom på følgende advarsler:

ADVARSEL!

Risiko for alvorlig ulykke

OBS!

Risiko for mindre personskade eller mårskade.

Vi tar forbehold om at illustrasjoner og beskrivelser av enkelte detaljer kanskje ikke alltid stemmer helt overens med maskinen. Eksempel på slike detaljer kan være farger på kabler eller utforming og plassering av knapper og brytere.

Oppbevar bruksanvisningen på et sikkert sted i tilknytning til maskinen. Ved et eventuelt salg skal bruksanvisningen følge med maskinen.

2. TEKNISKE DATA

Løftekapasitet:	2 tonn
Laveste høyde:	87 mm
Høyeste høyde:	440 mm
Dreibar løftesadel:	Ø 115 mm
Lengde:	670 mm
Bredde:	310 mm
Høyde:	163 mm
Skaftlengde:	1145 mm
Vekt (inkl. skaft):	21 kg

3. BRUKSOMRÅDE

Denne jekken skal brukes for løfting av biler i samsvar med instruksjonene i denne bruksanvisningen.

4. GENERELLE SIKKERHETSFORSKRIFTER

Ved arbeid med maskiner bør punktene nedenfor alltid iakttas. Ta også hensyn til arbeidsplassens sikkerhetsforskrifter, og iaktta alle lover, regler og forordninger som gjelder der maskinen brukes.

4.1 Arbeidsområde

- Rydd jevnlig. Støv, avfall og skrot på en arbeidsplass øker risikoen for ulykker, brann og eksplosjon.
- Arbeid ikke i mørke eller dårlig belysning.
- Oppbevar eksplosive eller brannfarlige væsker og gasser utenfor arbeidsområdet.
- Hold barn og andre uvedkommende utenfor arbeidsområdet.
- Ha førstehjelpskrin og telefon tilgjengelig.

4.2 Personlig sikkerhet

- Les alltid bruksanvisningen før bruk.
- Vær spesielt oppmerksom på maskinens advarselsymboler.
- Bruk ikke maskinen dersom du er trett eller påvirket av alkohol, medisiner eller narkotiske stoffer.
- Bruk åndedrettsvern, hørselvern og vernebriller.

- Bruk ordentlige arbeidsklær og sklisikre sko.
- Bruk hårnett dersom du har langt hår, bruk ikke smykker eller løstsittende klær som kan sette seg fast i maskinen.
- Ha hele tiden en god arbeidsstilling og god balanse.
- La aldri det at du er vant med maskinen føre til uforsiktighet.

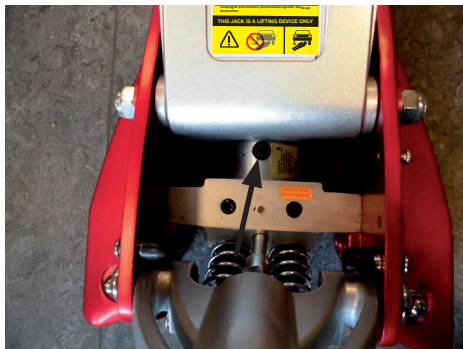
4.3 Bruk og stell av maskiner

- Kontroller at alle beskyttelsesanordninger er på plass og virker som de skal.
- Kontroller at alle maskindeler, spesielt de bevegelige, er hele og sitter korrekt montert.
- Kontroller at alle knapper og brytere fungerer. Vær spesielt nøye med at strømbryteren virker, slik at du alltid kan slå av maskinen.
- Bruk ikke en defekt maskin. Lever den inn til et autorisert serviceverksted for reparasjon.
- Bruk kun anbefalte verktøy, tilbehør og reservedeler.
- Bruk maskinen kun for tiltenkt bruksområde. Arbeidet går alltid sikrere og raskere om maskinen brukes til det den er konstruert for.
- Overskrid ikke maskinens kapasitet.
- Hindre utilsiktet start ved å bryte strømmen før service og reparasjon eller når maskinen ikke er i bruk.
- Fjern alltid nøkler, verktøy og andre løse deler fra maskinen før start.
- Rengjør maskinen etter bruk, og utfør service jevnlig.
- Oppbevar maskinen på et tørt og beskyttet sted, utilgjengelig for barn.

5. BILDER



1. Løkk for påfyllingsplugg
2. Festeskruer (4 stk.)
3. Løftesadel



4. Påfyllingsplugg



5. Festeskruer for håndtak



6. Todelt håndtak med splint

6. TILTAK FØR BRUK

Kontroll

Inspiser jekken visuelt med henblikk på lekkasje, sprekker eller manglende deler. Er jekken ikke i funksjonsdyktig stand, skal den kasseres eller repareres av en kvalifisert servicetekniker.

Lufting

Ved levering og bruk kan det komme luft inn i det hydrauliske systemet, slik at løftekapasiteten blir redusert. Det hydrauliske systemet må da luftes.

1. Vri avlastningsventilen mot klokka en hel omdreining for å åpne den helt.
2. Pump håndtaket 8 fulle slag.
3. Vri avlastningsventilen med klokka for å stenge den.
4. Pump med håndtaket til stampelet er helt ute. Pump noen ganger til for å drive ut eventuell luft.
5. Løsne forsiktig oljepåfyllingspluggen en tanke for å slippe ut luften. Åpne avlastningsventilen ved å vri en hel omdreining mot klokka, og senk jekken helt. Trykk om nødvendig nedover på sadelen.
6. Vri avlastningsventilen med klokka til stengt posisjon, og funksjonstest jekken. Gjenta om nødvendig trinnene ovenfor for å oppnå fullstendig lufting.

7. SPESIELLE

SIKKERHETSFRSKRIFTER

- For din egen sikkerhets skyld, belast aldri jekken over angitt kapasitet.
- Jekken er kun beregnet for løfting.
- Bruk jekken kun på et hardt og plant underlag.
- Plasser alltid minst 2 støttebukker under bilen etter at du har løftet den med jekken.
- Vær nøye med at løftesadelens midtpunkt alltid havner rett under den delen på bilen som er beregnet for løfting.
- Bruk kun anbefalte tilbehør/redskaper.
- Forandre ikke jekkens konstruksjon.
- Kontroller jekkens funksjon før hver bruk.
- Ved løfting av biler, sett alltid på håndbremsen, og bruk stoppeklosser.
- Jekken må ikke brukes dersom mennesker sitter i bilen eller lener seg mot den.

8. BRUK

Løfting

1. Steng pumpeventilen ved å vri pumpehåndtaket med klokka til ventilen er trukket til, stram ikke for hardt.
2. Plasser jekken under bilen. Kontroller at løftesadelens (3) midtpunkt havner rett under den delen på bilen som er beregnet for løfting.
3. Pump opp jekken til ønsket høyde. Sett støttebukker under bilen. Senk deretter jekken noe, slik at bilen hviler på både jekk og støttebukker.

Senking

1. Heis jekken opp slik at støttebukkene kan fjernes.
2. Før jekken forsiktig senkes, kontroller at det ikke finnes andre hindringer under bilen.
3. Åpne pumpeventilen svært forsiktig ved å vri pumpehåndtaket mot klokka. Senkingens hastighet avhenger av hvor mye man åpner ventilen.

9. STELL

- VIKTIG! Ved påfylling eller skifte av olje – bruk Biltema Hydraulikkolje. Oljebeholderen rommer 160 ml. Laveste arbeidstemperatur for oljen: -20 °C. Unngå å blande ulike typer olje. Bruk ikke bremseolje, motorolje, tilsusset og forurenset olje, smørevæske eller andre væsker. Dette gir alvorlige skader på jekken. Ved påfylling av olje, vær svært forsiktig slik at ikke smuss eller fremmedlegemer kommer inn i det hydrauliske systemet.
- Kontroller trykkstempel og stempelstang hver tredje måned med henblikk på rust og korrosjon.
- Rengjør ved behov, og tørk med en innoljet klut. Når jekken ikke brukes, se til at løftesadelen alltid befinner seg i bunnposisjon.
- Eventuell reparasjon må utføres av et autorisert verksted.
- Produktet inneholder maskinolje; kontakt lokal gjenvinningsstasjon for destruering.

Smøring

Smør følgende punkter før første bruk, og minst 1–2 ganger per måned:

- Pumpehåndtak: Smør bevegelige deler med tynn olje, og sett inn pumpehåndtakets nedre del, som stikkes inn i pumpearmens hylse, med fett.
- Hjul: Smør alle aksler og aksellagre med tynn olje.
- Løftearm: Sett løftearmens innfestinger inn med fett.
- Løftesadel og dens leddsystem: Smør bevegelige og svingbare deler på løftesadel og løftearmens leddsystem med tynn olje.
- Pumpearmens styrebolt: Smør de to styreboltene med tynn olje.
- Pumpestempel og stempelsplint: Sett berøringspunktene mellom pumpestempels styrespor og tilsvarende tverrbolt på pumpearmen inn med fett.

Feilsøking

- Løftehåndtaket løftes oppover ved belastning.
- Løftehåndtaket senkes ved belastning.
- Jekken løfter ikke lasten.
- Jekken holder ikke lasten i oppløftet posisjon.
- Jekken løfter ikke til full høyde.
- Jekkens hydrauliske pumpe føles "svampete" ved belastning.
- Jekken kan ikke senkes helt etter oppløfting.

CGF Hydraulikkoljenivå for lavt. Løsne påfyllingspluggen (4) og fyll på ren hydraulikkolje.

CEG Åpne påfyllingspluggen (4) for å slippe ut ev. luft fra det hydrauliske systemet.

CEF Luft kan ha kommet inn i jekkens hydrauliske system, som da må luftes.

ABCD Pumpeventilen stenger kanskje ikke helt. Senk løftearmen og steng ventilen. Plasser en fot på ett av jekkens forhjul, og hev løftearmen til sin fulle høyde for hånd. Åpne pumpeventilen, og løftearmen senkes da igjen. Jekken skal nå fungere korrekt.

G Kontroller fjæren. Den kan ha blitt hektet av eller gått av. Hekt fast eller monter ny fjær. Den trenger trolig å smøres. Rengjør og smør alle bevegelige deler på løftearmens leddsystem.

10. OPPBEVARING

Når du ikke bruker jekken, se til at løftesadelen alltid befinner seg i bunnposisjon. Oppbevar jekken i et tørt rom utenfor rekkevidde for barn.

11. MILJØ

Gjenvinn uønsket materiale i stedet for å kaste det i husholdningsavfallet. Sorter alltid maskiner, tilbehør og emballasjemateriale, og lever dem til en gjenvinningsentral, slik at de der kan kasseres på en miljøvennlig måte.

RACINGDOMKRAFT ALUMINIUM

2 tonnia

SISÄLTÖ

1. JOHDANTO
2. TEKNISET TIEDOT
3. KÄYTTÖKOhteET
4. YLEISET TURVALLISUUSOHJEET
5. YLEISKUVA
6. TOIMENPITEET ENNEN KÄYTTÄMISTÄ
7. ERITYISET TURVALLISUUSSÄÄNNÖT JA TURVALAITTEET
8. KÄYTTÄMINEN
9. HOITO
10. SÄILYTTÄMINEN
11. YMPÄRISTÖ

1. JOHDANTO

Tässä käyttöohjeessa on tärkeitä tietoja laitteen käyttämisestä ja esimerkiksi sen turvallisuusriskeistä. Kaikkia käyttäjiä kehoitetaan lukemaan käyttöohje ennen käyttämistä ja kiinnittämään huomiota erityisesti seuraaviin varoituksiin:

VAROITUS!

Vakavan onnettomuuden vaara.

HUOMIO!

Vähäisen henkilö- tai laitevahingon vaara.

Kuvat ja yksittäisten osien kuvaukset eivät aina vastaa laitetta täydellisesti. Esimerkkejä tällaisista osista voivat olla johtojen värit tai muoto sekä painikkeiden ja säätimien sijainnit.

Säilytä käyttöohje turallisessa paikassa laitteen lähellä. Jos laite myydään, käyttöohje on annettava laitteen mukana.

2. TEKNISET TIEDOT

Nostokapasiteetti: 2 tonnia
 Matalin korkeus: 87 mm
 Suurin korkeus: 440 mm
 Käännettävä nostolevy: Ø 115 mm
 Pituus: 670 mm
 Leveys: 310 mm
 Korkeus: 163 mm
 Varren pituus: 1145 mm
 Paino (sis. varsi): 21 kg

3. KÄYTTÖKOhteET

Tätä hallinosturia saa käyttää vain autojen nostamiseen tätä käyttöohjetta noudattaen.

4. YLEISET TURVALLISUUSOHJEET

Koneita käytettäessä on otettava huomioon seuraavat seikat. Ota lisäksi huomioon työpaikan turvallisuusohjeet. Noudata kaikkia laitteen käyttämistä koskevia lakeja ja asetuksia.

4.1 Työskentelyalue

- Siivoa säännöllisesti. Pöly, roskat ja jätteet käyttöpaikassa voivat lisätä onnettomuuden, tulipalon tai räjähdysvaaraa.
- Älä työskentele pimeällä tai huonossa valaistuksessa.
- Säilytä räjähtäviä tai syttyviä nesteitä ja kaasuja työskentelyalueen ulkopuolella.
- Pidä lapset ja asiattomat henkilöt poissa työskentelyalueelta.
- Varaa sidetarpeita ja puhelin käsille.

4.2 Henkilöturvallisuus

- Lue käyttöohje huolellisesti ennen käyttämistä.
- Kiinnitä huomiota erityisesti koneen varoitussymboleihin.
- Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt tai huumaiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alainen.
- Käytä hengityssuojainta, suojalaseja ja kuulonsuojaimia.
- Käytä kunnollisia työvaatteita ja turvajalkineita.

- Jos hiuksesi ovat pitkät, käytä hiusverkkoa. Älä käytä koruja tai löysiä vaatteita. Ne voivat tarttua liikkuviin osiin.
- Työskentele aina oikeassa asennossa. Säilytä hyvä tasapaino.
- Älä aliarvioi tämän laitteen käyttämiseen liittyviä vaaroja siksi, että olet tottunut käyttämään sitä.

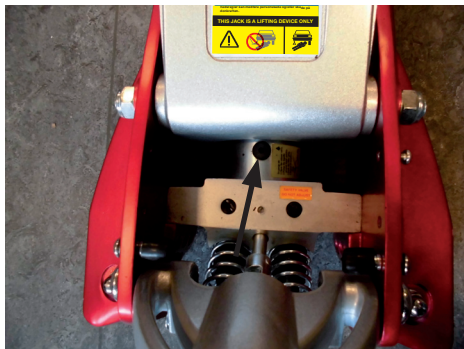
4.3 Laitteiden käyttäminen ja hoitaminen

- Tarkista, että kaikki suojukset ovat paikoillaan ja toimivat oikein.
- Tarkista, että laitteen kaikki osat, varsinkin liikkuvat, ovat ehjät ja kunnolla paikallaan.
- Tarkista, että kaikki painikkeet ja säätimet toimivat. Varmista erityisesti, että virtakatkaisin toimii, jotta voit katkaista laitteesta virran.
- Älä käytä viallista laitetta. Toimitta se valtuutettuun huoltokorjaamoon korjattavaksi.
- Käytä vain suositeltuja varaosia ja tarvikkeita.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan sen käyttö-tarkoitukseen. Työ sujuu aina nopeammin ja turvallisemmin, kun laitetta käytetään vain sen käyttötarkoitukseen.
- Älä ylitä laitteen suurinta kapasiteettia.
- Estä laitteen käynnistyminen vahingossa katkaisemalla virransyöttö ennen laitteen korjaamista tai huoltamista tai kun sitä ei käytetä.
- Tarkista ennen laitteen käynnistämistä, että kaikki avaimet, työkalut ja muut irtonaiset osat on poistettu siitä.
- Puhdista laite aina käytön jälkeen. Huolla se säännöllisesti.
- Säilytä laitetta turvallisessa ja kuivassa paikassa lasten ulottumattomissa.

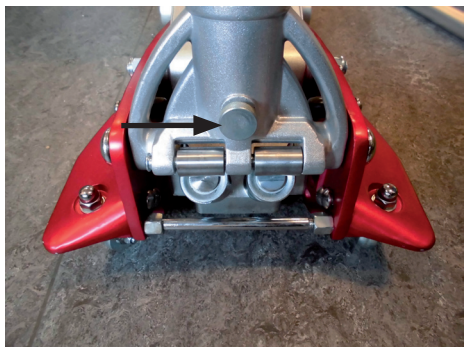
5. KUVAT



1. Täyttötulpan kansi
2. Kiinnitysruuvit (4 kpl)
3. Nostolevy



4. Täyttötulppa



5. Kahvan kiinnitysruuvi



6. Kaksiosainen kahva ja sokka

6. TOIMENPITEET ENNEN KÄYTTÄMISTÄ

Tarkistaminen

Tarkista hallinosturi silmämääräisesti halkeamien ja vuotojen varalta. Osia ei saa puuttua. Jos hallinosturi ei ole käyttökunnossa, se on poistettava käytöstä tai pätevän huoltoteknikon on korjattava se.

Ilmaaminen

Kuljetuksen ja käyttämisen aikana hydraulikkajärjestelmään voi joutua ilmaa. Tällöin nostokapasiteetti heikkenee. Tällöin hydraulikkajärjestelmä on ilmattava.

1. Avaa tyhjennysventtiili kääntämällä täysi kierros vastapäivään.
2. Pumppaa kahvaa 8 kertaa pohjaan saakka.
3. Sulje tyhjennysventtiili kiertämällä myötäpäivään.
4. Pumppaa kahvan avulla, kunnes mäntä on kokonaan ulkona. Pumppaa vielä muutama kerta, jotta mahdollinen ilma poistuu.
5. Löysennä öljyntäyttötulppaa hieman, jotta ilma pääsee ulos. Avaa tyhjennysventtiili kääntämällä täysi kierros vastapäivään. Laske hallinosturi täysin alas. Paina nostolevyä tarvittaessa alaspäin.
6. Kierrä tyhjennysventtiiliä myötäpäivään suljettuun asentoon. Kokeile hallinosturin toimintaa. Jos kaikki ilma ei poistunut, toista edelliset toimet tarvittaessa.

7. ERITYISET TURVALLISUUSOHJEET

- Älä koskaan ylitä hallinosturin kapasiteettia oman turvallisuutesi vuoksi.
- Tämä hallinosturi on tarkoitettu ainoastaan nostamiseen.
- Käytä hallinosturia tasaisella ja kovalla alustalla.
- Aseta aina vähintään 2 pukkia hallinosturilla nostetun auton alle.
- Tarkista, että nostolevyn keskusta osuu suoraan nostamista varten tarkoitettuun auton pohjan alueeseen.
- Käytä vain suositeltuja varusteita/tarvikkeita.
- Älä tee muutoksia hallinosturin rakenteeseen.
- Tarkista hallinosturin toiminta ennen jokaista käyttökertaa.
- Kytkä käsijarru aina auton nostamisen ajaksi ja käytä pyöräkiloja.

- Hallinosturilla ei saa nostaa autoa, jossa on matkustaja tai jos siihen nojataan.

8. KÄYTTÄMINEN

Nostaminen

1. Sulje pumpun venttiili kiertämällä pumpauskahvaa myötäpäivään, kunnes venttiili on kiristetty. Älä kiristä liikaa.
2. Aseta hallinosturi auton alle. Tarkista, että nostolevyn (3) keskiosa osuu suoraan nostamista varten tarkoitettuun auton pohjan alueeseen.
3. Pumppaa hallinosturi haluamallesi korkeudelle. Aseta auton alle pukit. Laske hallinosturia hieman alaspäin, kunnes auto lepää hallinosturin ja pukkien päällä.

Laskeminen alas

1. Nosta hallinosturia hieman ylöspäin, jotta pukit vapautuvat ja ne voidaan poistaa auton alta.
2. Ennen hallinosturin laskemista alas varovaisesti tarkista, ettei auton alla ole muita esteitä.
3. Avaa pumpun venttiili erittäin varovaisesti kääntämällä pumpauskahvaa myötäpäivään. Alaslaskemisnopeus määräytyy venttiilin avaamisen mukaan.

9. HOITO

- **TÄRKEÄÄ!** Kun lisäät öljyä tai vaihdat sen, käytä Bilteman Hydraulikkaöljyä. Öljysäiliön tilavuus on 160 ml. Öljyn matalin käyttölämpötila on -20 °C. Vältä sekoitusta erilaisia öljyjä keskenään. Älä käytä jarrunestettä, moottoriöljyä, likaista tai käytettyä öljyä, voiteluainetta tai muita nesteitä. Muutoin hallinosturi voi vaurioitua vakavasti. Kun lisäät öljyä, varo, ettei hydraulikkajärjestelmään pääse likaa eikä vieraita hiukkasia.
- Tarkista kolmen kuukauden välein, ettei painemännässä ja pumpun männässä ole ruostetta eikä syöpyimiä.
- Puhdista tarvittaessa ja pyyhi öljytyillä kankaalla. Kun hallinosturia ei käytetä, varmista, että nostolevy on aina ala-asennossa.
- Mahdolliset korjaukset on teetettävä valtuutetussa huoltokorjaamossa.

- Tuote sisältää koneöljyä. Pyydä hävittämishojeet paikalliselta jäteasemalta.

Voiteleminen

Voitele seuraavat kohteet ennen ensimmäistä käyttökertaa ja vähintään 1–2 kertaa kuukaudessa.

- Pumpppauskahva: Voitele liikkuvat osat ohuella öljyllä. Rasvaa pumpppausvarren hylsyn sisään painuva pumpppauskahvan alaosa.
- Pyörät: Voitele akselit ja niiden laakerit ohuella öljyllä.
- Nostovarsi: Rasvaa nostovarren kiinnikkeet.
- Nostolevy ja sen niveljärjestelmä: Voitele nostolevyn liikkuvat ja kääntyvät osat sekä nostovarren niveljärjestelmä ohuella öljyllä.
- Pumpppausvarren ohjauspultti: Voitele molemmat ohjauspultit ohuella öljyllä.
- Pumpun mäntä ja sen sokka: Rasvaa pumpun männän ohjausuran ja pumpppausvarren vastaavan poikkipultin kosketuspisteet.

Ongelmanratkaisu

- Kuormitettu nostolevy nousee ylöspäin.
- Kuormitettu nostolevy laskee alaspäin.
- Hallinosturi ei nosta kuormaa.
- Hallinosturi ei pidä kuormaa ylös nostetussa asennossa.
- Hallinosturi ei nosta täysin ylös saakka.
- Hallinosturin hydraulikkapumppu tuntuu epävarmalta, kun sitä kuormitetaan.
- Hallinosturia ei voi laskea täysin alas nostamisen jälkeen.

CGF Hydraulikkaöljyn taso on liian alhainen. Irrota täyttötulppa (4) ja lisää puhdasta hydraulikkaöljyä.

CEG Avaa täyttötulppa (4), jotta mahdollinen ilma pääsee pois hydraulikkajärjestelmästä.

CEF Hydraulikkajärjestelmään on voinut päästä ilmaa, joka on poistettava.

ABCD Pumpun venttiiliä ei ehkä voi sulkea kokonaan. Laske nostovarsi alas ja sulje venttiili. Aseta jalka hallinosturin etupyörän päälle ja nosta nostovarsi käsin täysin ylös. Avaa pumpun venttiili. Tällöin nostovarsi laskeutuu jälleen alas. Hallinosturi toimii nyt oikein.

G Tarkista jousi. Se on voinut irrota. Kiinnitä se tai asenna uusi jousi. Se on todennäköisesti voideltava. Puhdista ja voitele nostovarren niveljärjestelmän liikkuvat osat.

10. SÄILYTTÄMINEN

Kun hallinosturia ei käytetä, varmista, että nostolevy on aina ala-asennossa. Säilytä hallinosturia viileässä ja kuivassa paikassa lasten ulottumattomissa.

11. YMPÄRISTÖ

Älä heitä pois talousjätteiden mukana vaan kierrätä. Kaikki koneet, varusteet ja pakkausmateriaali on lajiteltava ja toimitettava kierrätykseen hävitettäväksi ympäristöystävällisesti.

RACINGDOMKRAFT ALUMINIUM

2 tons

INDHOLD

1. INTRODUKTION
2. TEKNISKE DATA
3. ANVENDELSESOMRÅDE
4. GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER
5. OVERSIGTSBILLEDE
6. FORHOLDSREGLER FØR BRUG
7. SÆRLIGE SIKKERHEDSREGLER OG BESKYTTelsesANORDNINGER
8. ANVENDELSE
9. PASNING
10. OPBEVARING
11. MILJØ

1. INTRODUKTION

Denne manual indeholder vigtige oplysninger om maskinens brug og sikkerhedsrisici m.m. Alle brugere opfordres til at læse manualen før brug og være særligt opmærksom på følgende advarsler:

ADVARSEL!

Risiko for alvorlige ulykker.

OBS!

Risiko for mindre person- eller maskinskade.

Vi påtager os ikke ansvaret for, at illustrationer og beskrivelser af enkelte detaljer muligvis ikke altid er i overensstemmelse med maskinen. Eksempler på sådanne detaljer kan være farver på ledninger eller udformning og placering af knapper og greb.

Opbevar manualen et sikkert sted i forbindelse med maskinen. Ved eventuelt salg skal manualen følge maskinen.

2. TEKNISKE DATA

Løftekapacitet:	2 tons
Laveste højde:	87 mm
Største højde:	440 mm
Drejelig løftesadel:	Ø 115 mm
Længde:	670 mm
Bredde:	310 mm
Højde:	163 mm
Skaftlængde:	1145 mm
Vægt (inkl. skaft):	21 kg

3. ANVENDELSESOMRÅDE

Denne donkraft må anvendes til at løfte biler iht. instruktionerne i denne manual.

4. GENERELLE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Når der arbejdes med maskiner, skal de efterfølgende punkter altid bemærkes. Vis også hensyn overfor arbejdsstedets sikkerhedsforskrifter og respektér de love, regler og forordninger, der gælder, hvor maskinen anvendes.

4.1 Arbejdsområde

- Rengør regelmæssigt. Støv, affald og skrammel på en arbejdsplads øger risikoen for ulykker, brand og eksplosion.
- Arbejd ikke i mørke, eller når belysningen er dårlig.
- Opbevar eksplosive eller brandfarlige væsker og luftarter udenfor arbejdsområdet.
- Hold børn og uvedkommende væk fra arbejdsområdet.
- Forbindingskasse og telefon skal være tilgængelig.

4.2 Personlig sikkerhed

- Læs altid manualen inden brug.
- Vær især opmærksom på maskinens advarselssymboler.
- Brug ikke maskinen, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.
- Brug åndedrætsværn, høreværn og beskyttelsesbriller.

- Brug det rigtige arbejdstøj og skridsikre sko.
- Brug hånet, hvis du har langt hår. Bær ikke smykker eller løstsiddende tøj, der kan sidde fast i maskinen.
- Indtag altid en god arbejdsstilling med god balance.
- Lad ikke det, at du bliver vant til maskinen, føre til uforsigtighed.

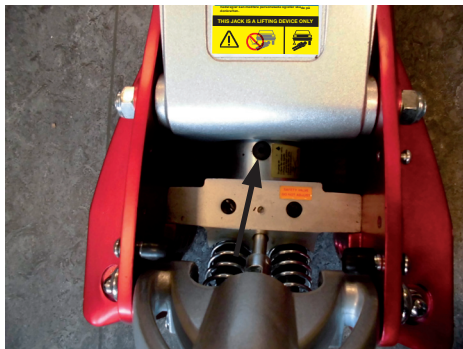
4.3 Brug og pasning af maskiner

- Kontroller, at alle beskyttelsesanordninger er på plads, og at de fungerer.
- Kontroller, at alle maskindele, især de bevægelige, er hele og korrekt monteret.
- Kontroller, at alle knapper og greb fungerer. Vær især omhyggelig med, at afbryderen virker, så du altid kan slukke for maskinen.
- Brug ikke en defekt maskine. Overlad den til et autoriseret serviceværksted til reparation.
- Brug kun anbefalet skæreværktøj, tilbehør og reservedele.
- Brug kun maskinen til det, den er beregnet til. Arbejdet er altid sikrere og hurtigere, når maskinen bruges til det, den er konstrueret til.
- Overskrid ikke maskinens kapacitet.
- Undgå utilsigtet start ved at afbryde strømmen før service og reparation, eller når maskinen ikke er i brug.
- Fjern altid nøgler, værktøj og andre løse dele fra maskinen, før den startes.
- Rengør maskinen efter brug og tilse den regelmæssigt.
- Opbevar maskinen tørt og beskyttet uden for børns rækkevidde.

5. BILLEDER



1. Dæksel til påfyldningsprop
2. Fastgørelsesskrue (4 stk.)
3. Løftesadel



4. Påfyldningsprop



5. Fastgørelsesskrue til håndtag



6. Todelt håndtag med split

6. FORHOLDSREGLER FØR BRUG

Kontrol

Se donkraften efter for revner, lækager eller manglende dele. Hvis donkraften ikke er funktionsdygtig, skal den kasseres eller repareres på et serviceværksted.

Udluftning

Ved levering og ved brug kan der komme luft ind i hydrauliksystemet. Dette kan forårsage nedsat løftekapacitet. Hydrauliksystemet skal da udluftes.

1. Åben udluftningsventilen mod uret en hel omgang for at åbne den helt.
2. Pump 8 hele tag med håndtaget.
3. Drej udluftningsventilen med uret for at lukke den.
4. Pump med håndtaget, indtil stemplet er helt ude. Pump yderligere nogle gange for at få eventuel luft helt ud.
5. Oliepåfyldningsproppen løsnes forsigtigt en smule for at lukke luften ud. Åben udluftningsventilen ved at dreje en hel omgang mod uret og sænk donkraften helt. Tryk sadlen nedad, hvis det er nødvendigt.
6. Drej udluftningsventilen med uret, så den er helt lukket og foretag en funktionsprøve. Gentag ovenstående trin, hvis det er nødvendigt for at udlufts helt.

7. SÆRLIGE

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

- For din egen sikkerhed må du ikke belaste donkraften ud over den angivne kapacitet.
- Donkraften er kun beregnet til at løfte med.
- Brug kun donkraften på et plant og hårdt underlag.
- Placer altid mindst 2 værkstedsbukke under bilen, når den er løftet op med donkraften.
- Vær omhyggelig med, at løftesadlens centrum altid er lige under den del af bilen, der er beregnet til løftning.
- Brug kun anbefalet tilbehør/redskaber.
- Lav ikke om på donkraftens konstruktion.
- Kontroller donkraftens funktion før hvert brug.
- Træk altid håndbremsen og brug stopklodser, når der løftes biler.

- Donkraften må ikke anvendes med personer i bilen, eller når nogen læner sig op ad bilen.

8. ANVENDELSE

Løft

1. Luk pumpeventilen ved at dreje pumpehåndtaget med uret, indtil ventilen er spændt til. Stram ikke for hårdt.
2. Placer donkraften under bilen. Kontroller så, at løftesadlens (3) centrum er lige under den del af bilen, der er beregnet til at blive løftet.
3. Pump donkraften, indtil den ønskede højde er nået. Sæt værkstedsbukke under bilen. Sænk derefter donkraften lidt, så bilen hviler på såvel donkraft som bukke.

Sænkning

1. Hæv donkraften lidt, så bukkene kommer fri og kan fjernes.
2. Inden donkraften forsigtigt sænkes, skal du kontrollere, at der ikke er forhindringer under bilen.
3. Åben pumpeventilen meget forsigtigt ved at dreje pumpehåndtaget mod uret. Sænkningens hastighed beror på, hvor meget ventilen åbnes.

9. PASNING

- VIGTIGT! Ved påfyldning eller skift af olie – brug Biltemas Hydraulikolie. Oliebeholderen rummer 160 ml. Oliens laveste arbejdstemperatur: -20° C. Bland ikke forskellige typer olie. Brug ikke bremsevæske, motorolie, snavset og forurenede olie, smørevæske eller andre væsker. Dette kan forårsage alvorlige skader på donkraften. Vær meget forsigtig ved påfyldning af olie, så der ikke kommer snavs eller fremmedlegemer ind i hydrauliksystemet.
- Kontroller trykstempel og stempelstang for rust eller korrosion hver tredje måned.
- Rengør med en olieret klud efter behov. Når donkraften ikke er i brug, skal løftesadlen altid være i bundstilling.
- Eventuel reparation må kun udføres af autoriserede fagfolk.
- Produktet indeholder maskinolie. Kontakt den lokale miljøstation med henblik på destruktion.

Smøring

Smør følgende punkter før første brug og derefter mindst 1-2 gange om måneden.

- Pumpehåndtag: Smør bevægelige dele med en tynd olie og kom fedt på den nederste del af pumpehåndtaget, som anbringes i pumpearmens rør.
- Hjul: Smør alle aksler og lejer med en tynd olie.
- Løftearm: Indfedt løftearmens fastgørelser.
- Løftesaddel og dens kædesystem: Smør bevægelige og drejelige dele på løftesadlen hhv. løftearmens kædesystem med tynd olie.
- Pumpearmens styrebolte: Smør de to styrebolte med en tynd olie.
- Pumpestempel og stempelpind: Indfedt berøringspunkterne mellem pumpestempels styrespor og tilsvarende tværbolt på pumpearmen.

Fejlfinding

- A. Løftehåndtaget løftes opad ved belastning.
- B. Løftehåndtaget sænkes ved belastning.
- C. Donkraften løfter ikke bilen.
- C. Donkraften kan ikke holde bilen opløftet.
- E. Donkraften løfter ikke til fuld højde.
- F. Donkraftens hydraulikpumpe fornemmes "svampet" ved belastning.
- G. Donkraften kan ikke sænkes helt efter at have været løftet op.

- CGF Hydraulikoliestanden er for lav. Skru olieproppen (4) af og fyld på med ren hydraulikolie.
- CEG Åben påfyldningsproppen (4) for at lukke eventuel luft ud fra hydrauliksystemet.
- CEF Der kan være kommet luft i donkraftens hydrauliksystem, der så skal udluftes.
- ABCD Måske lukker pumpeventilen ikke helt. Sænk løftearmen og luk ventilen. Sæt foden på et af donkraftens forhjul og hæv løftearmen til maks. højde med hånden. Åben pumpeventilen, hvorved løftearmen igen sænkes. Donkraften skal nu fungere korrekt.
- G Kontroller fjederen. Den kan være hægtet af eller gået i stykker. Hægt den fast eller sæt en ny fjeder på. Den skal sandsynligvis smøres. Rengør og smør alle bevægelige dele på løftearmens kædesystem.

10. OPBEVARING

Når donkraften ikke er i brug, skal løftesadlen altid være i bundstilling. Opbevar donkraften i et tørt rum og udenfor børns rækkevidde.

11. MILJØ

Genbrug uønsket materiale i stedet for at blande det i husholdningsaffaldet. Sorter alle maskiner, tilbehør og emballage og indlever det på en genbrugsplads, så det kasseres miljøvenligt.

